
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2000 — 2094

[C — 2000/03490]

20 JULI 2000. — Koninklijk besluit betreffende de invoering van de euro en de wijziging van bepaalde bedragen in de reglementering inzake overheidsopdrachten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit ontwerp van koninklijk besluit heeft tot doel een aantal bepalingen te wijzigen, waaronder de bedragen, in verscheidene koninklijke besluiten die werden genomen in uitvoering van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, teneinde ze op 1 januari 2002 in overeenstemming te brengen met de overgang naar de definitieve fase van de euro.

Wat de artikelen 100 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 en 88 van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreft, bestaat de aangebrachte wijziging erin dat de vermelding Belgische frank wordt afgeschaft als munteenheid waarin de prijs van de offerte kan worden uitgedrukt.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2000 — 2094

[C — 2000/03490]

20 JUILLET 2000. — Arrêté royal relatif à l'introduction de l'euro et à la modification de certains montants dans la réglementation des marchés publics

RAPPORT AU ROI

Sire,

Ce projet d'arrêté royal a pour objet de modifier un certain nombre de dispositions, dont des montants, dans plusieurs arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, afin de les rendre conformes, au 1^{er} janvier 2002, au passage à la phase définitive de l'euro.

En ce qui concerne les articles 100 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 et 88 de l'arrêté royal du 10 janvier 1996, la modification apportée consiste à supprimer le franc belge comme monnaie permettant d'exprimer le prix de l'offre.

Wat de bedragen betreft die in de verschillende besluiten worden vermeld, met uitzondering van de bedragen die een drempel inhouden voor de bekendmaking op Europees niveau, zijn de aangebrachte wijzigingen niet beperkt tot een louter mathematische omzetting van Belgische frank in euro. Op voorstel van de Commissie voor de overheidsopdrachten werden de meeste bedragen aangepast om hen aktueel te maken.

De bedragen die vastgelegd zijn in de koninklijke besluiten en bepalen vanaf welke drempel een opdracht op Europees niveau moet worden gepubliceerd, zijn evenwel ongewijzigd gebleven. Rekening houdend met de tweejaarlijkse herzieningen zoals bedoeld in de Europese richtlijnen zal de volgende aanpassing pas eind 2001 kunnen plaatsvinden, nadat de Europese Commissie, via een officiële publicatie, de toe te passen bedragen voor de jaren 2002 en 2003 zal hebben bekendgemaakt. Deze bedragen zullen op dat ogenblik in de reglementering van de overheidsopdrachten worden ingevoegd.

De Raad van State is van oordeel dat het gebruik van enkelvoudige tweetalige tabellen ongepast is, wat een systeem met tweevoudige tabellen zou opleggen, een tabel in het Nederlands en een zelfde in het Frans. De wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen legt zulke verplichting niet op. De wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966 doet dat evenmin. Een lay-out van de bepalingen met een enkele tweetalige tabel is trouwens bijzonder goed leesbaar. Met name in de bepalingen zelf van de wetten en besluiten betreffende de organieke personeelsformaties van de magistraten en het personeel van hoven en rechtbanken en de begrotingswetten worden enkelvoudige tweetalige tabellen gebruikt. Het komt derhalve redelijk voor dat de Regering een gebruik in praktijk brengt dat de Wetgevende Macht en de Uitvoerende Macht reeds vele jaren toepassen.

De wens om de eenvormigheid, volgens de ISO-code, van de afkortingen in de tabellen te handhaven, belet dat de aanbeveling door de Raad van State om « euro » in plaats van « EUR » te schrijven, zou gevolgd worden.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uw Majesteit
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

20 JULI 2000. — Koninklijk besluit betreffende de invoering van de euro en de wijziging van bepaalde bedragen in de reglementering inzake overheidsopdrachten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 januari 1999, inzonderheid op artikel 65;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 maart 1999, inzonderheid op de artikelen 17bis, § 1, 43bis, § 1, 69bis, § 1, 100, § 2, 120 en 122;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 maart 1999, inzonderheid op de artikelen 17bis, § 1, 39bis, § 1, 60bis, § 1, 88, § 2, 108 en 110, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1999, inzonderheid op artikel 3 en op de artikelen 5, § 1, 13, § 5, 15, § 2 en § 4, 20, § 4, 42, § 2, 48, § 2 en § 3, 66, en 75 van de bijlage van hetzelfde besluit;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau, inzonderheid op de artikelen 2, § 1 en § 2, 8 en 9, § 1 en § 3;

Quant aux montants mentionnés dans ces divers arrêtés, et à l'exception de ceux exprimant un seuil de publicité au niveau européen, les modifications apportées ne se limitent pas à une pure conversion mathématique de francs belges en euro. Sur la suggestion de la Commission des marchés publics, la plupart des montants ont été adaptés afin de les actualiser.

Cependant, les montants fixés dans les arrêtés royaux et qui déterminent le seuil à partir duquel un marché doit être publié au niveau européen, sont restés inchangés. Tenant compte des révisions biennales prévues dans les directives européennes, la prochaine adaptation ne pourra avoir lieu qu'à la fin de 2001, après que la Commission européenne aura fait connaître, par le biais d'une publication officielle, les montants applicables pour les années 2002 et 2003. Ces montants seront à ce moment insérés dans la réglementation des marchés publics.

Le Conseil d'Etat considère que des tableaux uniques et bilingues ne conviennent pas, ce qui imposerait un système de double tableau, un en néerlandais et le même en français. Ni la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, ni les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 n'imposent pareille obligation. D'ailleurs, la présentation par tableau unique bilingue garantit une lisibilité excellente des dispositions. Les dispositions mêmes notamment des lois et arrêtés relatifs aux cadres organiques des magistrats et du personnel des cours et tribunaux et des lois budgétaires, utilisent des tableaux uniques et bilingues. Il semble dès lors raisonnable au Gouvernement de suivre une pratique acceptée depuis des années tant par le Pouvoir législatif que par le Pouvoir exécutif.

Le souhait de maintenir l'uniformité des abréviations dans les tableaux, suivant le code ISO, empêche que la recommandation du Conseil d'Etat d'écrire « euro » au lieu de « EUR », soit suivie.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

20 JUILLET 2000. — Arrêté royal relatif à l'introduction de l'euro et à la modification de certains montants dans la réglementation des marchés publics

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 10 janvier 1999, notamment l'article 65;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 25 mars 1999, notamment les articles 17bis, § 1^{er}, 43bis, § 1^{er}, 69bis, § 1^{er}, 100, § 2, 120 et 122;

Vu l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 25 mars 1999, notamment les articles 17bis, § 1^{er}, 39bis, § 1^{er}, 60bis, § 1^{er}, 88, § 2, 108 en 110, 1°;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 29 avril 1999, notamment l'article 3 et les articles 5, § 1^{er}, 13, § 5, 15, § 2 en § 4, 20, § 4, 42, § 2, 48, § 2 en § 3, 66, et 75 de l'annexe du même arrêté;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral, notamment les articles 2, § 1^{er} et § 2, 8 et 9, § 1^{er} et § 3;

Gelet op het advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten van 13 maart en 3 april 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 14 juni 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

In tegenstelling tot wat de datum van de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen zou kunnen doen vermoeden (in regel 1 januari 2002, hetzij binnen 18 maanden), is de uitvaardiging en de publicatie van de teksten bijzonder dringend; het is van het hoogste belang dat deze teksten snel officieel worden meegedeeld en de limietdatum hiervoor dient te worden vastgesteld op 1 augustus 2000.

De dringende termijn van drie dagen moet mogelijk maken dat de koninklijke besluiten in de eerste helft van juli ondertekend worden. De strikte eerbiediging van deze termijn heeft, wat betreft de koninklijke besluiten die in hoofde van de wetten betreffende de invoering van de euro worden genomen, het voordeel dat het Parlement in staat wordt gesteld om de controle uit te oefenen die in het kader van de toekenning van de machtsdelegatie werd overeengekomen.

Er moet ook voor ogen worden gehouden dat het belangrijk is dat de bepalingen op gegroepede wijze worden uitgevaardigd. Dit ter verzekering van een eenvormige behandeling die enerzijds een budgettaire en administratieve controle toelaat en anderzijds het Parlement in staat stelt de uitwerking van de bepalingen in goede voorwaarden op te volgen.

Wat de overheidsbesturen betreft laat de eerbiediging van de limietdatum van 1 augustus 2000 nog een termijn van 250 werkdagen. Deze termijn is strikt noodzakelijk om de voorbereidende werkzaamheden op het gebied van de regelgeving tot een goed einde te brengen (er moeten nog een aantal ministeriële besluiten worden gewijzigd en vervolgens moeten ook tal van formulieren opnieuw worden gedrukt). Hetzelfde geldt voor de informatica waar de eindtesten voorzien zijn voor juli 2001. Rekening gehouden met deze zeer strakke planning is elke vertraging nadelig voor het goede verloop van de werkzaamheden en de budgettaire kostprijs ervan. In geen geval kan overwogen worden deze testen uit te stellen zonder het risico te lopen alle controle over het goede verloop van de overschakeling door de overheidsbesturen te verliezen.

De voor de goedkeuring van de teksten voorziene limietdatum mag niet worden verschoven. Opdat alle door hen door te voeren aanpassingen in goede voorwaarden zouden gebeuren hebben de informaticadiensten geëist dat alle functionele beslissingen vóór 31 december 1999 zouden genomen worden. Deze diensten zijn reeds in grote mate overgegaan tot de decimalisering die wordt toegestaan door de wet betreffende de decimalisering en zijn dus met de functionele aanpassingen van hun programma's kunnen beginnen. Ze moeten echter nog op korte termijn kunnen beschikken over de bepalingen ter wijziging van wetten en besluiten om een veelheid van bedragen aan te passen. Het strakke tijdschema vereist bovendien dat deze aanpassingen gebeuren op basis van officiële en definitieve beslissingen.

Zo voorziet de planning van de administratie van Financiën dat de informaticadiensten ten laatste in augustus eerstkomend over de nieuwe bedragen moeten kunnen beschikken om de gewenste aanpassingen tegen 1 juni 2001 te kunnen realiseren. Deze fase berust zelf op een voorafgaande aaneenschakeling van andere onontbeerlijke fasen, onder meer op een precieze diagnose van de uit te voeren werkzaamheden en de te besteden middelen.

Anderzijds mag niet uit het oog worden verloren dat de voorziene bepalingen enkel aanpassingen van wetten en koninklijke besluiten inhouden. Dit betekent dus dat deze moeten worden gevolgd door een aanpassing van de ministeriële besluiten; dit zou vóór eind 2000 moeten gebeuren.

Na deze aanpassingen van de regelgeving zullen zoals vermeld in 2001 de aanpassingen van de formulieren en de informatiedocumenten volgen.

Ook de ondernemingen en hun professionele tussenpersonen (sociale secretariaten, boekhouders, administratiekantoren, fiscale dienstverleners enz.) dienen zonder verwijl te kunnen beschikken over betrouwbare gegevens om met kennis van zaken hun programma's aan de euro aan te passen. Het is bijzonder wenselijk dat hun overgang in belangrijke mate per 1 januari 2001 gebeurt, zoniet zal de grote massa van ondernemingen haar eigen overgang uitstellen tot 1 januari 2002. Dit zou zeer ongunstig zijn voor het beheer van de ondernemingen en daardoor ook voor de overgang van alle economische sectoren.

Naarmate de vervalddag steeds dichterbij komt (op 1 juli 2000 nog 125 werkdagen) riskeren de ondernemingen die niet over de nodige informatie beschikken bij gebrek aan voldoende manoeuvreerruimte hun beslissing om op de euro over te stappen uit te stellen.

Vu l'avis de la Commission des marchés publics du 13 mars et du 3 avril 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 14 juin 2000;

Vu l'urgence motivée comme suit :

Contrairement à ce que pourrait laisser supposer la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions (en général, le 1^{er} janvier 2002, soit environ dans 18 mois), il est extrêmement urgent que ces textes soient arrêtés et publiés; il est impératif que ces textes paraissent officiellement à bref délai, et la date limite doit être placée au 1^{er} août 2000.

Le délai d'urgence de trois jours devrait permettre la signature de ces arrêtés dans la première moitié du mois de juillet. Le respect strict de ce délai présente l'avantage, en ce qui concerne les arrêtés pris en vertu des lois relatives à l'introduction de l'euro, de permettre au Parlement d'exercer sur les projets le contrôle convenu dans le cadre de l'octroi de la délégation de pouvoirs.

Il faut tenir compte également de ce qu'il est important que ces dispositions soient arrêtées de façon groupée pour assurer un traitement uniforme, qui soit, d'une part, administrativement et budgétairement contrôlable, et qui, d'autre part, permette au Parlement d'en suivre l'élaboration dans de bonnes conditions.

Pour les administrations, le respect de la date du 1^{er} août 2000 laissera un délai de 250 jours ouvrables, délai strictement nécessaire pour achever leurs préparatifs réglementaires (restent à modifier divers arrêtés ministériels, de nombreux formulaires qui devront être ensuite rapidement réimprimés) et informatiques avant les tests ultimes programmés pour juillet 2001. Compte tenu de ce planning fort tendu, tout retard serait préjudiciable au bon déroulement des travaux et à leur coût budgétaire. Il ne peut en aucune manière être envisagé de décaler ces tests sans prendre le risque de perdre tout contrôle sur le bon déroulement de la conversion des administrations.

La date critique prévue pour l'adoption de ces textes ne peut être retardée: les services informatiques ont exigé, pour réaliser dans de bonnes conditions l'ensemble des adaptations qui leur incombent que toutes les décisions fonctionnelles soient prises avant le 31 décembre 1999. Ces services ont d'ores et déjà démarré la decimalisation autorisée par la loi relative à la decimalisation, et ont donc pu entamer les adaptations fonctionnelles de leurs programmes; mais ils doivent encore disposer à court terme des dispositions relatives aux modifications de lois et de règlements pour adapter les différents montants. Et le timing serré demande que ce type d'adaptation soit basé sur des décisions officielles et définitives.

A titre d'exemple, le Planning de l'Administration des Finances prévoit que les nouveaux montants doivent être à la disposition des services informatiques au plus tard en août prochain pour permettre de réaliser les adaptations voulues pour le 1^{er} juin 2001. Cette phase repose elle-même sur un enchaînement de phases préalables indispensables et notamment sur un diagnostic précis des travaux à entreprendre et des moyens à affecter.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que les dispositions projetées ne visent que les adaptations de lois et d'arrêtés royaux; ceci signifie que doivent y succéder les adaptations d'arrêtés ministériels, qui devraient pouvoir prendre place avant la fin de l'année 2000.

A ces adaptations réglementaires succéderont en 2001, comme on l'a mentionné les adaptations de formulaires et de textes informatifs.

Les firmes et leurs intermédiaires professionnels (secrétariats sociaux, comptables, fiduciaires, services fiscaux, etc.) doivent disposer sans délai de données fiables pour adapter eux aussi en connaissance de cause leurs programmes à l'euro. Il est hautement souhaitable que leur basculement se produise de façon importante au 1^{er} janvier 2001, faute de quoi la grande masse des firmes rapportera leur propre manoeuvre au 1^{er} janvier 2002, ce qui serait fort défavorable pour la gestion des entreprises et, par ricochet, pour le basculement de tous les secteurs économiques.

Au fur et à mesure que le délai s'amenuise (125 jours ouvrables au 1^{er} juillet 2000), les entreprises qui ne disposent pas des informations nécessaires risquent de reporter, faute d'une marge de manoeuvre suffisante, leur décision de basculer vers l'euro.

Elke verdraging bij de ondertekening van deze besluiten heeft dus voor de ondernemingen een negatieve weerslag en verder uitstel van de publicatie van de besluiten kan vele projecten in gevaar brengen.

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 11 juli 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken

Artikel 1. Artikel 100, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken wordt vervangen door het volgende lid : « De prijzen worden in de offerte in euro opgegeven. ».

Art. 2. In de bepalingen van hetzelfde besluit worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 17bis		Article 17bis	
§ 1, tweede lid	100.000 F	2.500 EUR	§ 1 ^{er} , al. 2
Artikel 43bis		Article 43bis	
§ 1, tweede lid	100.000 F	2.500 EUR	§ 1 ^{er} , al. 2
Artikel 69bis		Article 69bis	
§ 1, tweede lid	100.000 F	2.500 EUR	§ 1 ^{er} , al. 2
Artikel 120		Article 120	
eerste lid	2.500.000 F	67.000 EUR	al. 1 ^{er}
tweede lid	20.000.000 F	550.000 EUR	al. 2
	500.000 F	13.500 EUR	
Artikel 122		Article 122	
eerste lid	200.000 F	5.500 EUR	al. 1 ^{er}

HOOFDSTUK II. — Wijziging van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

Art. 3. Artikel 88, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie wordt vervangen door het volgende lid : « De prijzen worden in de offerte in euro opgegeven. ».

Art. 4. In de bepalingen van hetzelfde besluit worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 17bis		Article 17bis	
§ 1, tweede lid	100.000 F	2.500 EUR	§ 1 ^{er} , al. 2
Artikel 39bis		Article 39bis	
§ 1, tweede lid	100.000 F	2.500 EUR	§ 1 ^{er} , al. 2
Artikel 60bis		Article 60bis	
§ 1, tweede lid	100.000 F	2.500 EUR	§ 1 ^{er} , al. 2
Artikel 108		Article 108	
eerste lid	5.000.000 F	135.000 EUR	al. 1 ^{er}
	7.500.000 F	200.000 EUR	
derde lid	10.000.000 F	270.000 EUR	al. 3
vierde lid	30.000.000 F	820.000 EUR	al. 4
	1.000.000 F	27.000 EUR	

Tout retard dans la signature de ces arrêtés a donc pour les entreprises des conséquences négatives, et un délai supplémentaire dans la publication des arrêtés pourrait compromettre beaucoup de projets.

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 11 juillet 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Modification de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics

Article 1^{er}. L'article 100, § 2, alinéa premier, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics est remplacé par l'alinéa suivant : « Les prix sont énoncés dans l'offre en euros. ».

Art. 2. Dans les dispositions du même arrêté, les montants exprimés en francs figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

CHAPITRE II. — Modification de l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

Art. 3. L'article 88, § 2, alinéa premier, de l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications est remplacé par l'alinéa suivant : « Les prix sont énoncés dans l'offre en euros. ».

Art. 4. Dans les dispositions du même arrêté, les montants exprimés en francs figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Artikel 110		Article 110	
1°	200.000 F	5.500 EUR	1°

HOOFDSTUK III. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken*

Art. 5. In de bepalingen van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

CHAPITRE III. — *Modification de l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics*

Art. 5. Dans les dispositions de l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, les montants exprimés en francs figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Artikel 3		Article 3	
§ 1	800.000 F	22.000 EUR	§ 1 ^{er}
§ 2	800.000 F	22.000 EUR	§ 2
§ 3	200.000 F	5.500 EUR	§ 3

Art. 6. In artikel 5, § 1, van de bijlage van hetzelfde besluit, tot vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken worden de woorden « naar het hoger duizendtal » vervangen door de woorden « naar het hogertiental in euro. ».

Art. 6. Dans l'article 5, § 1^{er}, de l'annexe du même arrêté, fixant le cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des concessions de travaux publics, les mots « au millier de francs supérieur » sont remplacés par les mots « à la dizaine d'euros supérieure. ».

Art. 7. In dezelfde bijlage worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

Art. 7. Dans la même annexe, les montants exprimés en francs figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Artikel 13		Article 13	
§ 5	1.000.000 F	27.000 EUR	§ 5
Artikel 15		Article 15	
§ 2	50.000 F	1.350 EUR	§ 2
§ 4	2.000 F	55 EUR	§ 4
Artikel 20		Article 20	
§ 4, eerste lid	1.000 F	27 EUR	§ 4, al 1 ^{er}
	10.000 F	270 EUR	
	500 F	13 EUR	
	5.000 F	135 EUR	
Artikel 42		Article 42	
§ 2	50.000 F	1.350 EUR	§ 2
Artikel 48		Article 48	
§ 2	2.000 F	55 EUR	§ 2
§ 3	400.000 F	11.000 EUR	§ 3
Artikel 66		Article 66	
§ 1	2.000 F	55 EUR	§ 1 ^{er}
§ 2	400.000 F	11.000 EUR	§ 2
Artikel 75		Article 75	
§ 1	2.000 F	55 EUR	§ 1 ^{er}
§ 2	400.000 F	11.000 EUR	§ 2

HOOFDSTUK IV. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau*

Art. 8. In de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

CHAPITRE IV. — *Modification de l'arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral*

Art. 8. Dans les dispositions de l'arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral, les montants exprimés en francs figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euros dans la troisième colonne du même tableau.

Artikel 2		Article 2	
§ 1, I	650.000.000 F	17.800.000 EUR	§ 1 ^{er} , I
	400.000.000 F	11.000.000 EUR	
	120.000.000 F	3.300.000 EUR	
§ 1, II	130.000.000 F	3.500.000 EUR	§ 1 ^{er} , II
	100.000.000 F	2.700.000 EUR	
	80.000.000 F	2.200.000 EUR	
§ 1, III	65.000.000 F	1.780.000 EUR	§ 1 ^{er} , III
	40.000.000 F	1.100.000 EUR	
	10.000.000 F	270.000 EUR	
§ 2	130.000.000 F	3.500.000 EUR	§ 2
Artikel 8		Article 8	
	100.000.000 F	2.700.000 EUR	
Artikel 9		Article 9	
§ 1, tweede lid, 1°	100.000.000 F	2.700.000 EUR	§ 1 ^{er} , al. 2, 1°
2°	50.000.000 F	1.350.000 EUR	2°
3°	25.000.000 F	680.000 EUR	3°
§ 3	130.000.000 F	3.500.000 EUR	§ 3

HOOFDSTUK V. — *Diverse bepalingen*

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 10. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

CHAPITRE V. — *Dispositions diverses*

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 10. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2000.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT